COOPERATIVA „SOLIDARITATEA STUDENȚEASCA"

București, Gogu Cantacuzino 23 anunță studenții cooperatori că în localul din Calea Victoriei 33 (fost magazinul Arcoza S.A.R.) funcționează al 2-lea magazin, asortat cu articole textile și încălțăminte pe bază de puncte și mărfuri din cotele libere

Astrahan

veritabil, haină, perfectă stare, de vânzare Telefon 2.75.24

Mare întreprindere

Cumpără:
5.000 kg. fasole
5.000 kg. prune uscate sau afumate
10.000 kg. ceapă
500 kg. usturoi
2.000 kg. orez

Ofertele în scris se primesc în Str. Domnița Anastasia Nr. 25 Telefon 4.95.62

CONSTRUESC DOCARE ȘARETE

VÂND DOCARE CONTRA ALIMENTE Str. Zaharia 38, Basarab

VIE

deal poziție splendidă lângă Mânăstirea Dealului Târgoviște, producție 1½ vagon vin și ½ vagon țuică vând eftin Telefon 3.09.58

Cumpăr mic apartament

garsonieră, centrală, semicentral, maxim 250.000 lei Telefon 2.36.95

Vând Fermă Otopeni

foarte convenabil, casă nouă mobilată rustic confort Telefon 5.72.59

Vânători și Cooperative"

Banca Federală „Ilfov B-dul Alexandru I. Cuza Nr. 25 București

VINDE

Cartușe vânătoare toate calibrele, pline și goale, alice și capse C. M. Cugir

D. Dan Duțescu

PROFESOR DE ENGLEZA LECȚII INDIVIDUALE și IN GRUP Literatură—Corespondență Telefon 4.18.38

BILANȚ

(Urmare din pagina I-a)

valorificarea și la respectarea lor.

Ce condamn e orgoliul pe care, până acum, îl aveau mulți din cei care se ridicau la rangul de elită intelectuală. Orgoliu explicabil, dealtfel, pentrucă am văzut care era calea obișnuită a selectării valorilor. Intr'o societate, însă, în care absolut toți cei meritoși ajung la rolul care li se cuvine, într'o astfel de societate intelectualii nu ar mai avea dece fi orgolioși. Dimpotrivă, și-ar da seama că pentru a ajunge acolo unde sunt nu au fost deajuns numai meritele lor ci a mai fost necesară și munca întregei societăți care le-a permis, lor, să-și cultive calitățile și să le valorifice deplin.

Ceiace am condamnat în articolul la care se referă domnul colonel care îmi scrie, e orgoliul elitelor din trecut, orgoliu care izola pe unii intelectuali de massa celor care munceau și se sacrificau pentru a avea acești intelectuali posibilitatea să se cultive și să se valorifice. Adăogam apoi, că acest orgoliu era, în mod intenționat, insuflat și amplificat în sufletul multor intelectuali din trecut tocmai pentru a-i smulge din rândurile maselor populare, pentru a lăsa mulțimile fără conducători, încât aceste mulțimi să fie mai ușor înșelate de demagogii falșei democrații.

Poate că n'am fost însă destul de clar atunci. Iată de ce dau cititorului meu aceste suplimentare explicații. Odată cu ele țin să subliniez că scrisoarea d-lui colonel mi se pare extrem de semnificativă pentru vremurile de azi. Căci domnul colonel nu-mi face numai imputarea arătată (care, și ea, dovedește că cititorii participă, activ, la desbaterile problemelor actuale) ci d-sa spune și că e necesară o schimbare în societate. Că revenirea la vechea stare de lucruri nu mai e posibilă.

D. colonel nu e încă lămurit asupra formei pe care o va lua societatea. Aceasta e o problemă. Dar e clar pentru d-sa că o întoarcere la ce-a fost nu mai e nici posibil și — cu atât mai puțin — recomandabil.

Această înțelegere pe care cititorul o arată față de dinamica societății, față de necesara ei prefacere, mi se pare esențială și extrem de semnificativă. Cu atât mai semnificativă cu cât vine de la un om care a fost pregătit, în mod special, de vechiul regim să-l păstreze intact, să-l considere nealterabil.

E obiceiul, aici, să scrim, de Anul Nou, un articol în care să se facă bilanțul trecutului și să se traseze perspectivele viitorului. Cred că n'aș fi putut face un bilanț mai just al prefacerilor la care asistăm și n'aș fi putut deschide o mai elocventă perspectivă asupra viitorului decât semnalând aici, scrisoarea unui domn colonel care înțelege ce se petrece azi în lume și caută să descifreze ce va fi mâine.

Căci aceasta nu-i numai starea de spirit a unui cititor. Aceasta oglindește sbuciumul interior al tuturor celor care nu trec ca nătărăii prin viață. A tuturor celor care își pun întrebări și caută răspunsuri. A celor mai buni dintre noi, a celor care participă, în mod conștient, la istoricele prefaceri prin care trece societatea de azi.

AL. C. CONSTANTINESCU

Podgorean

cu vinuri excelente caută pentru combinații brevet cu sau fără local Informații telefon 2.43.59

SCHIMBĂRI IN MERSUL TRENURILOR

Mersul trenurilor de persoane nr. 1153 dintre Timișoara-Reșița Uzine și nr. 1136 dintre Oravița-Berzovia s'a modificat, circulând după cum urmează:

Dela Timișoara până la Voiteni va circula combinat cu tr. de persoane nr. 1167 cu plecarea la ora 14.42 și sos. în Voiteni la ora 15,43; dela Voiteni până la Reșița Uzine circulă după mersul următor: pleacă dela Voiteni la ora 15,58 și sos. la Reșița la ora 19,25.

Tr. de persoane nr. 1186 va pleca din Oravița la ora 14,30 și va sosi la Berzovia la ora 16,50.

PRODUSE CARE SE DISTRIBUE DE SOCIETATEA COMERCIALĂ DE STAT

Ministerul industriei și comerțului a dat o decizie prin care, cu începere dela 10 Ianuarie 1948, distribuirea produselor raționate din sfera de producție a oficiilor Industriale și anume: Oficiul industrial al bumbacului, al lânei, al mătasei, al pielei și talpei și al confecțiunilor, produse programate de ministerul industriei și comerțului la dispoziția „Soc. Comerciale de stat pentru distribuirea produselor raționate" se face de către această societate și numai ministerul industriei și comerțului poate modifica programarea inițială.

Repartizarea produselor mai sus indicate se va face de Societatea comercială de stat pentru distribuirea produselor raționate, societăților comerciale și cooperativelor orășenești, autorizate a desface aceste produse raționate, cu exclusivitate.

Societatea va repartiza mărfurile direct din fabrici, comunicând și Oficiilor industriale distribuția.

Autorizațiile date de ministerul industriei și comerțului, comercianților, societăților comerciale și cooperativelor orășenești, vor fi revizuite de Societatea comercială de stat.

Solicitarea autorizațiunilor de desfacere a produselor raționate, mai sus indicate, se va face de către comercianții care îndeplinesc următoarele condițiuni:

a) să funcționeze conform legilor în vigoare și să aibă firma înmatriculată la Oficiul registrului comerțului;

b) să aibă un magazin bine utilat și încadrat cu personal suficient pentru a deservi clientela în mod permanent și în bune condițiuni;

c) să dispună de capital lichid, suficient pentru ca aprovizionarea cu produse raționate să fie asigurată la timp;

d) să nu fi fost condamnat pentru infracțiuni economice;

e) să aibă avizul Oficiului Economic Județean, iar pentru București, avizul Direcției Generale a Comerțului Interior;

f) să se oblige a îndeplini orice dispozițiuni pe care Societatea Comercială de Stat le va socoti necesare, pentru asigurarea unei bune distribuțiuni a produselor raționate.

Controlul și îndrumarea firmelor comerciale, a societăților comerciale și cooperativelor orășenești, autorizate a face distribuirea produselor industriale raționate, se va face de către oficiile economice județene, pe baza instrucțiunilor și circularilor date de către ministerul industrie și comerțului.

Oficiile industriale susnumite sunt obligate ca în termen de 5 zile dela apariția acestei decizii în Monitorul Oficial, să trimită, Societății comerciale de stat, tablourile fabricelor care intră în compunerea lor, cu indicarea produselor pe care acestea le fabrică, precum și tablourile cuprinzând repartizările făcute până la 1 Ianuarie 1948.

Fabricele care fac parte din Oficiu, vor trimite Societății, în termen de 5 zile dela publicarea acestei decizii în Monitorul Oficial, copiile tuturor facturilor emise magazinelor și cooperativelor autorizate, începând dela data de 25 Noembrie 1947.

ULEIUL SE DISTRIBUE MĂSURAT CU LITRUL

In legătură cu distribuția uleiului, ministerul industriei și comerțului aduce următoarele preciziuni:

Distribuția uleiului pentru consumatori se face de către centrele de desfacere, în litri, deoarece vânzarea cu amănuntul, în kilograme, ar da loc la greutăți, cari ar întârzia distribuția.

Diferența de densitate la ulei, între kilogram și litru a fost luată în considerare.

Centrul de distribuție primește cantitatea corespunzătoare pe care trebue s'o desfacă, în litri, în raport cu cartelele înscrise.

CARTELURI DESFIINȚATE

Ministerul industriei și comerțului a dat o decizie prin care se interzice purtarea titulaturii de cartel, următoarelor întreprinderi:

1. Biroul de evidență a creditelor și vânzărilor întreprinderilor: Costinescu, Voinea, Industria sârmei, Jappi Viellard Herzog, înființat la 5 Decembrie 1936.

2. Biroul de raționalizare, de evidență, a creditelor și vânzarea șuruburilor, înființat la 11 Martie 1936.

3. Gheața S. A. R., înființată la 1 Aprilie 1936.

4. Biroul de control pentru producția și vânzarea de orice tăblițe emailate, înființat la 1 Ianuarie 1934.

5. Convenția referitoare la acetonă și dizolvanți, înființată la 1 August 1936.

6. Biroul de raționalizare a producției uzinelor metalurgice „Titan Nadrag, Călan" S. A. R. și Noua Societate a atelierelor Vulcan, fabrică de mașini și vagoane S. A., înființată la 27 Februarie 1937.

7. Mars, vânzarea oțelurilor, înființat la 1940.

8. Convenția referitoare la acidul acetic tehnic, între firmele: Administrața centrală a proprietăților principesei E. G. Știrbei și Margina - Reșița, Distileriile de lemn unite S. A. R., înființat la 1 Ianuarie 1940.

9. Sorin, produse de geamuri, înființat în 1936.

10. Biroul pentru repartizarea materiilor prime, destinate societății Mărășești și fabricei Mărăști, necesare la fabricarea de clei și alte produse, înființat la 12 Noembrie 1945.

Se retrag atribuțiunile și drepturile exclusive acordate și recunoscute de ministerul industriei și comerțului, cartelurilor mai sus arătate.

RETRAGEREA DIN CIRCULAȚIE A UNOR TIMBRE FISCALE

Ministerul finanțelor reamintește tuturor contribuabililor că pe data de 15 Ianuarie 1948 se retrag din circulație toate *timbrele impozitului excepțional purtând surșarj-ul „1947"*.

Aceste timbre trebuesc depuse la administrațiile financiare sau perceptiilor fiscale până la data de mai sus, primindu-se în schimb timbre ale impozitului excepțional fără surșarj.

Contribuabilii se vor aprovizion a din timp cu timbre fără surșarj în cantități suficiente.

Cele mai frumoase daruri de sărbători pentru copii și tineret le oferă „EDITURA de STAT"

SUNA GHIOCEL, SUNA CLOPOȚEL de: A. Toma, A. Manole și G. Guști. (Versuri și muzică; ilustrații în culori). Prețul lei 60
POVEȘTILE MOTANULUI de Marcel Aymé. (Ilustrații de Valentina Bardu). Prețul lei 180
POVESTIRI de Tolstoi. (Traducere de A. Toma bogat ilustrat). Prețul lei 200
IMPĂRATUL MUNȚILOR de Leton Thompson (ilustrat). Prețul lei
VOEVODUL DREPTĂȚII de Victor Eftimiu (ilustrat). Prețul lei 70
A KACSA ES A ..AKAS de Horvath Istvan și G. Gusti (în limba maghiară, bogat ilustrat) Prețul lei 160
DE VANZARE LA TOATE LIBRARIILE

„Sănătatea poporului"

revistă ilustrată de medicină populară apare la 4 Ianuarie 1948.

Condusă de un comitet de medici, consacrăți mânuitori ai condeiului, revista SANATATEA POPORULUI, va fi un îndreptar al unei vieți sănătoase și fericite pentru toate straturile sociale

In paginile acestei folositoare publicații, se vor scrie pe înțelesul tuturora, articole de medicină socială, igienă, puericultură, sfaturi pentru prevenirea bolilor, problema muncii în condițiuni igienice, a sexualității, a educației fizice, etc. Pentru paza celui mai scump bun al vostru și al familiei voastre, citiți și păstrați acest sfătuitor al sănătății: revista

„Sănătatea poporului"

PE DRUMUL IZBĂVIRII...

(Urmare din pagina I-a)

vieții, să lucreze în adâncul ei, spre bogată rodire.

Obiectivul misiunii Bisericii este omul, temelia patriei și a societății. Inălțarea omului condiționează îmbunătățirea tuturor celorlalte realități ale vieții omenești. Formarea unui om nou, a unui om conștient de rosturile lui pe pământ, pătruns de nepieritoarele adevăruri ale dreptății și păcii, iată o vastă lucrare întru săvârșirea căreia este chemată Biserica.

Intruparea lui Hristos, a cărui naștere am prăznuit-o zilele trecute, are un înțeles mult mai adânc decât suntem obicinuiți să-l privim. In formula Evangheliei după Sf. Ioan: „și cuvântul trup s'a făcut" stă începutul schimbării lumii acesteia. Cuvântul a fost în lume dela întemeierea ei, cuvântul a fost „lumina lumii" și deci o lumină a oamenilor, chiar în epoca întunecată dinaintea Intrupării.

Schimbarea omului nu s'a săvârșit pe cale abstractă, ci pe calea concretă a Intrupării Fiului lui Dumnezeu în carne și oase. Iisus Hristos este un al doilea Adam; creatorul unei umanități noui și un model ideal al omului celui nou.

Formarea omului nou nu este un proces doctrinar, abstract, ci un contact viu, experimentat cu realitatea unui model întrupat, care a sălășluit între noi.

Cine fuge de această muncă gigantică, de această datorie sfântă, nu poate fi un apostol al lui Hristos. Strigătul omenirii după o viață nouă, mai dreaptă și mai bună, este strigătul celui căzut între tâlhari, după Samarineanul isbăvitor. Lăsată pradă tuturor rătăcirilor și tuturor suferințelor, omenirea strigă și cere pace, înfrățire și dreptate. Biserica trebue să răspundă acestei strigări și să fie prezentă acolo unde se dă lupta pentru cucerirea dreptății și libertății, spre care a nădăjduit și vecinic nădăjduește sufletul omenesc.

Dar nu poate fi pace și înfrățire într'o lume cu oameni robiți, exploatați și ținuți în întuneric.

Slujitorii Bisericii au locuri de frunte și de grea răspundere în munca pentru luminarea poporului. Lor le revine datoria de a înlătura confuziile care domnesc în lume, de a îndepărta din sufletele oamenilor toată zgura lăsată de păcatele trecutului.

In felul acesta, slujind omenirea, ajutând noroadele în lupta lor pentru pace și libertate, Biserica va putea — sub ocrotirea harului Celui Atotputernic — să contribuie la zidirea unei lumi mai drepte și mai bune, lume care să fie cu adevărat demnă de Creatorul ei.

Pe drumul acesta se îndreaptă, din primele zile ale noului an, Biserica Ortodoxă Română și slujitorii ei, — pe singurul drum adevărat, deschis înaintea noastră de Iisus Mântuitorul.

INFORMAȚII

◆ Concertul popular dat în cadrul prieteniei româno-sovietice, cu concursul orchestrei de mandoline „Estudiantina". Radio ce urma să aibă loc în sala Giulești, la 31 Decembrie 1947, s'a amânat irevocabil pentru 1 Februarie 1948.

BLENORAGIE orele 9-2 și 2½-7 VINDECAREA prin **PENICILINĂ ASOCIATĂ** Tratamentul modern al sifilisului Scurt asociat cu negativarea analizelor Telef. 3.74.63 Dr CONSTANTIN TULIU BLANC Bulevardul Carol 58 Tramvai 14

◆ Sindicatul higienă, secția cosmetică, ține ședință plenară la 3 Ianuarie, ora 18, în str. Clemenceau nr. 6, la sediul consiliului sindical județean.

HEMOROIZI Tratează radical fără OPERAȚIE Metode noui DR. GH. ZVERCA specialist, fost medic-șef sanatoriu chirurgie MAVROGHENI 11 Sf. Gheorghe Cons. 4—7 Tel. 4.36.35

MED. URIN. **Dr. H. Greif** PIELE — VARICE — PĂR BLENORAGIA-SIFILIS SEXUALE Cons. 10—2 și 3—7 Tel. 6.30.68 CALARAȘILOR 51 (colț Mircea Vodă)

◆ Toți studenții ieșeni constituiți în Cercul Județean Ilfov sunt convocați la sediul U.N.S.R. din calea Plevnei Nr. 61 pentru 3 Ianuarie 1948, orele 12.

LOTO săptămânal

Rezultatul tragerii dela 29 Decembrie 1947 Au fost extrase următoarele numere:

54	31	10	89	72

Nefiind nici un buletin câștigător, jocul s'a închis. Pentru tragerea viitoare, jocul începe cu suma de: Lei 171.156

◆ Comitetul școlar al liceului „Spiru Haret" din București, convoacă în adunare generală anuală pe membrii Eforiei Duminică, 11 Ianuarie 1948, orele 10 dimineața, în sala de gimnastică a școlii.

Dacă la 11 Ianuarie a. c. nu se va întruni numărul legal de membri, adunarea se ține Duminică, 18 Ianuarie, orele 10 dimineața, cu orice număr de membri.

● Se aduce la cunoștința participanților la concursul de afișe turistice organizat de Oficiul Național de Turism, că termenul pentru predarea probelor, se prelungește până Sâmbătă 10 Ianuarie 1948, inclusiv, expoziția urmând a se deschide Joi, 15 Ianuarie 1948.

Concurenții pot prezenta afișele în fiecare zi între orele 8-2, în str. Wilson 8, etaj III, camera 24, Serviciul Propagandei Turistice O. N. T.

Cu ocazia Anului Nou, Reprezentantul Politic al Guvernului Federal Austriac, va primi pe membrii coloniei austriace în ziua de Duminică 4 Ianuarie 1948, ora 11 a. m., în localul Cancelariei Reprezentanței Politice, Bulevardul Carol 55 B.

◆ Se aduce la cunoștința Cercurilor Județene U.N.S.R. că Sâmbătă, 10 Ianuarie, ora 18, are loc la sediul U.N.S.R. din calea Plevnei Nr. 61 prima ședință de după vacanță cu care ocazie se vor da rapoartele asupra campaniei de asistență din timpul vacanței de Crăciun.

◆ Asociația micilor pensionari publici din Capitală, persoană juridică, str. Hotin 42, printr'o delegație, în frunte cu d. Galiceanu Ion, a predat câte un memoriu: la 10 D-brie d-lui director general al casei generale de pensiuni; la 13 D-brie Comisiei superioare ministeriale de redresare economică; la 13 D-brie Președinției consiliului de miniștri; la 16 D-brie ministerului de finanțe.

S'a cerut ca puncte principale: fixarea minimului de existență la 5.000 lei; fixarea coeficientului de la 1,20 la 2, urcând cu cinci fracțiuni spre cel mai mare grad; desființarea celor patru categorii de pensiuni la gradul avut de pensionar; acordarea indemnizației de chirie și punerea la punct a caselor de credit.

BIBLIOGRAFIE

◆ A apărut numărul de ANUL NOU al excelentului săptămânal de satiră și humor „PAPAGALUL" cu colaborarea d-lor: Sergiu Milorian, Al. Devechi, A. Nol, Horia Furtună, Dumitru Tabacu, Ion Pribeagu, Simbad Marinarul, Gabriel Teodorescu, Const. Iota, I. I. Aurel, Sară Cismelă Memetaga, etc...

Teatrul ARMATEI
Calea 13 Septembrie No. 18
Tel. 4.19.05: Tr. 4, 7, 25
Prezintă marele succes
PALOȘ VOINICUL

TEATRUL NOSTRU
Pasagiul Comedia Telefon 4.11.56
PREMIERĂ
Azi Miercuri 31 Dec. (Revelion) orele 8 seara
IUBIREA LOR
(Le loi du Pardon)
Piesă în 3 acte de Maurice Landay
cu VICTOR ANTONESCU, ION GHEORGHIU și GEO MAICAN, TILDA RADOVICI, ECATERINA IONESCU, LULU NICULESCU, VICTOR HANDOCA, DOREL URLAȚEANU, G. ȘERBANESCU
Dir. de scenă: Mihail Zirra
Bilete la Cassa Teatrului

S'A PUS IN VANZARE:
ALMANAHUL UNIVERSUL 1948
cu un excepțional material cuprinzând reportaje, de toate genurile, schițe, poeme, humor, probleme științifice pe înțelesul tuturor, modă, sport, cinematograf — reportaje senzaționale despre subiectele la ordinea zilei, reportaje fotografice interne și externe, etc.
CU PATRU REPRODUCERI IN CULORI ȘI NENUMARATE FOTOGRAFII ȘI ILUSTRAȚII
Nume de frunte ale culturii române și străine semnează cele câteva zeci de nuvele, articole și reportaje.
Almanahul se găsește de vânzare la toate librăriile și debitele.
PREȚUL 200 LEI

MARILE SPERANȚE*)

de

CHARLES DICKENS

în românește de VERA CALIN

101

In timp ce ne desmorțeam în fața focului, după masă, „omul la toate", care ședea într'un colț și purta o pereche de ghete burduhănoase, pe care ni le arătase, în timp ce mâncam ouă cu slănină, ca pe niște relicve pe preț, scoase din picioarele unui marinar înecat, care fusese aruncat la mal cu câteva zile în urmă, „omul la toate", cum am spus, mă întrebă dacă nu văzusem o corabie mică cu patru lopeți urcând fluviul. I-am răspuns că nu și el îmi spuse că, pe semne, o luase în jos pe fluviu, deși când plecase de aci „pornise în sus".

— Cine știe de ce, spuse „omul la toate", s'or fi răsgândit și au pornit-o în jos...

— Cum ai spus, o corabie mică cu patru lopeți? întrebai eu.

— Cu patru lopeți, răspunse el, și cu doi vâslași.

— S'au oprit aici?

— Au intrat cu un urcior de patru galloni [1]) ca să ia bere. Tare-mi venea să pun otravă în bere, spuse „omul la toate", sau să le bag înăuntru vreo doctorie care să-i răscolească puțin.

— De ce?

— Știu eu de ce, spuse „omul la toate". Vorbea cu o voce încleiată ca și cum ar fi avut noroiu în gâtlej.

— Crede, spuse cârciumarul, un om slăbuț și gânditor, cu ochi spălăciți, care părea să aibă multă încredere în „omul" lui — crede că sunt ceea ce nu sunt.

— Știu eu ce cred, se încăpățână omul.

— Tu crezi că-s dela vamă, omule? întrebă cârciumarul.

— Chiar așa cred.

— Atunci să știi că te înșeli.

— Bine că mă înșel!

După ce dădu acest răspuns plin de înțeles, care dovedea încrederea nețărmurită pe care o avea în părerea lui, „omul la toate" își scoase una din ghetele lui burduhănoase, se uită înăuntrul ei, scutură câteva pietricele din gheată pe podeaua bucătăriei și se încălță la loc. Făcu aceste mișcări cu aerul unui „om la toate", care avea atâta dreptate, încât își putea îngădui să facă orice.

— Și atunci ce crezi c'au făcut nu nasturii? întrebă cârciumarul șovăind.

— Ce-au făcut cu nasturii? răspunse omul. I-au svârlit în apă. I-au înghițit. I-au semănat în pământ, ca să răsară verze. Ce-au făcut cu nasturii!

— Nu fii obraznic, omule, îl dojeni cârciumarul cu glas trist și patetic.

— Un funcționar de vamă știe el ce să facă cu nasturii — spuse „omul la toate", repetând cu dispreț nemăsurat cuvântul cu pricina, când îl împiedică dela treabă. O corabie cu patru vâsle și doi vâslași nu-și pierd timpul și nu se plimbă când în sus, când în jos, dacă nu sunt funcționari de vamă înăuntru. După aceste cuvinte, omul ieși, plin de dispreț, din bucătărie; și cârciumarul, care nu mai avea în cine să se încreadă, găsi că n'are rost să vorbească mai departe.

Acest dialog ne neliniști pe toți și pe mine chiar foarte mult. Un vânt jalnic vuia în jurul casei, apa izbea malul și pe mine mă cuprinse teama că suntem prinși și amenințați. O corabie mică cu patru vâsle, care se plimbă în chip atât de ciudat, încât reușise să atragă atenția oamenilor, era o împrejurare neplăcută, pe care nu mi-o puteam scoate din cap. După ce l-am convins pe Provis să se ducă sus în odaie și să se culce, am ieșit afară cu prietenii mei (Startop avusese timp să afle cum stau lucrurile) și ținurăm un nou sfat. Ne frământa întrebarea dacă trebuie să rămânem la cârciumă până la trecerea primului vapor, adică până pe la orele unu după amiază, sau dacă s'o pornim dis-de-dimineață. In cele din urmă, socotirăm că e mai cuminte să rămânem pe loc până aproape o oră înainte de trecerea vaporului și atunci să-i ieșim în cale și să ne lăsăm duși de curent. După ce luarăm hotărîrea aceasta, ne întoarserăm la cârciumă și ne culcarăm.

Eu m'am culcat îmbrăcat și am dormit bine câteva ceasuri. Când m'am trezit, vântul începuse din nou să sufle și firma cârciumii (un vapor) pocnea și se bălăbănea, cu un sgomot, care mă făcea să tresar mereu. Mă ridicai încet, căci Provis mai dormea încă și mă uitai pe fereastră. Vedeam cheiul unde lăsasem barca și, în timp ce încercam să-mi învăț ochii cu lumina lunii acoperită de nori, zării doi oameni care se uitau în barca noastră. Apoi trecură pe sub fereastra mea, fără să se mai uite la nimic și nu se îndreptară spre debarcaderul pe care îl zăream eu și care era gol, ci o luară peste mlaștini în direcția Nore.

Prima mea pornire fu să-l scol pe Herbert și să-i arăt pe cei doi oameni care se depărtau. Dar, gândindu-mă înainte de a intra în odaia lui, care era în fundul casei perete în perete cu a mea, că el și cu Startop avuseseră o zi mai grea decât mine și că erau obosiți, mă lăsai păgubaș. Mă întorsei la fereastră și văzui pe cei doi oameni înaintând prin mlaștini. Dar, în lumina aceea slabă, îi pierdui curând din vedere și, fiindcă era tare frig, mă culcai cu gândul să mai chibzuesc și să adorm din nou.

Ne sculărăm devreme. In timp ce ne plimbam toți patru prin fața cârciumii, înainte de gustarea de dimineață, mi se păru că aș face bine să le povestesc cele ce văzusem. Și, din nou, fugarul nostru se dovedi cel mai puțin îngrijorat dintre toți. Nu e cu neputință, spunea el, ca oamenii să fie într'adevăr dela vamă și nici gând să n'aibă să ne urmărească pe noi. Incercai și eu să spun că omul are dreptate căci, de fapt, era foarte firesc să fie așa cum spunea el. Totuși, propusei ca Provis și cu mine să pornim pe jos către un loc îndepărtat pe care-l vedeam dela cârciumă și barca să ne culeagă de acolo sau din apropiere de locul acela, pe la ora prânzului. Deoarece părerea mea fu socotită o măsură bună de prevedere, îndată după gustarea de dimineață, Provis și cu mine pornirăm, fără să spunem nimic la cârciumă.

In timp ce mergeam, el își fuma luleaua și, din când în când, se oprea și mă bătea pe umeri. Când ne apropiarăm de locul hotărît, îl rugai să se adăpostească undeva, în timp ce eu voiu porni în recunoaștere, căci în spre locul acela se îndreptaseră cei doi oameni în timpul nopții. El încuviință și eu pornii singur mai departe. Nu se vedea nici urmă de barcă în jurul locului acela, nici vreo barcă trasă la țărm prin apropiere și nici urme de oameni care să se fi îmbarcat de acolo. Dar, de fapt era în timpul fluxului și poate că urmele de pași fuseseră acoperite de apă.

Provis scoase capul din ascunzătoare și văzând că-i fac semn cu mâna să se apropie, mă ajunse și ne oprirăm acolo așteptând barca; uneori ne trânteam pe mal înfășurați în mantale, alteori ne mișcam ca să ne mai încălzim; în cele din urmă, văzurăm barca apropiindu-se. Ne suirăm ușor înăuntru și pornirăm pe drumul pe care avea să-l ia vaporul. Nu mai erau decât vreo zece minute până la unu și începurăm să ne uităm în zare ca să vedem fumul vasului.

Dar, de abia pe la unu și jumătate zărirăm fumul și, nu mult după aceea, văzurăm fumul unui alt vapor în spatele primului. Deoarece vapoarele înaintau repede, pregătirăm geamantanele și ne luarăm rămas bun dela Herbert și Startop. Ne strânserăm cu căldură mâinile și nici ochii lui Herbert și nici ai mei nu erau uscați, când, deodată, văzui o corabie mică cu patru vâsle țâșnind de sub mal, ceva mai încolo de barca noastră și luând acelaș drum cu noi.

Pâna'cum, între fumul vaporului și barca noastră se întinsese o bucată de mal, din pricina cotiturilor pe care le făcea fluviul; dar acum vedeam vasul cum înaintează. I-am strigat lui Herbert și lui Startop să stea în fața curentului, pentru ca oamenii de pe bord să vadă că așteptăm vaporul și l-am rugat din tot sufletul pe Provis să stea liniștit și să rămână înfășurat în manta. El răspunse voios: — Ai încredere în mine, măi băiete, și rămase neclintit ca o statue. Intre timp corabia cu patru vâsle, care era mânată cu multă pricepere, trecuse fluviul înspre noi, ne lăsase s'o ajungem din urmă și pornise mai departe paralel cu barca noastră. Nu ne-o lua deloc înainte și de abia lăsau între noi și ei destul loc pentru mișcarea vâslelor; se lăsau duși de curent când ne lăsam și noi, dădeau odată sau de două ori cu vâslele, când dădeam și noi. Unul din cei doi oameni din barcă era la cârmă și se uita la noi foarte pătrunzător — așa cum face orice cârmaciu în împrejurări asemănătoare; celălalt era întocoșmănit, și stătea ghemuit ca și Provis și parcă șoptea instrucțiuni cârmaciului, care se uita spre noi. Dar, în niciuna din bărci, nu se auzea niciun cuvânt.

După câteva minute, Startop deslușî care vas era primul și-mi șopti „Hamburg", cu obrazul în obrazul meu. Vasul se apropia cu iuțeală și bătăile lopeților se auzeau din ce în ce mai tare. Mi se părea că umbra vaporului era deasupra noastră, când din corabia de alături ne strigă un glas. Eu am răspuns.

— Aveți un deportat fugit printre voi, spuse omul dela cârmă. Acela înfășurat în manta. Il cheamă Abel Magwitch, zis Provis. Il arestez și-l somez să se predea și pe voi să mă ajutați.

(Va urma)

* Romanul a apărut în Editura de Stat.
[1]). Unitate de măsură pentru lichide.